KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 23.7.2008
COM(2007) 438 konč.

2007/0153 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Srbijo o ponovnem sprejemu

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Srbijo o ponovnem sprejemu

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

I. POLITIČNI IN PRAVNI OKVIR

Pomen obvladovanja težav nezakonite migracije za Republiko Srbijo in vse druge države zahodnega Balkana je bil ponovno potrjen v sklepih solunskega vrha EU in zahodnega Balkana, ki je potekal 21. junija 2003 in na katerem je bila potrjena tudi evropska perspektiva držav zahodnega Balkana. V skladu z istim dokumentom bo dialog o vizumskih vprašanjih odvisen od boja, med drugim, proti nezakonitemu priseljevanju. V zvezi s ponovnim sprejemom je „solunska agenda“ naznanila zavezanost EU k vodenju in sklepanju sporazumov o ponovnem sprejemu z vsemi državami v regiji. Poleg tega je pozvala Republiko Srbijo in druge države zahodnega Balkana k sprejetju vseh potrebnih ukrepov za olajšanje sklepanja teh sporazumov in zagotovitev njihovega izvajanja.

Svet za splošne zadeve in zunanje odnose je 13. novembra 2006 uradno pooblastil Komisijo za pogajanja o sporazumu o ponovnem sprejemu z Republiko Srbijo. Svet je istega dne sprejel pogajalske smernice za sporazume o ponovnem sprejemu z drugimi državami zahodnega Balkana. Komisija je novembra 2006 posredovala osnutek sporazuma med Evropsko skupnostjo in Srbijo srbskim organom. Pogajanja so se začela 30. novembra 2006, prvi uradni krog pogajanj pa je potekal v Bruslju 4. decembra 2006. Naslednja kroga sta potekala v Bruslju in Beogradu, vzporedno s pogajanji o sporazumu med ES in Srbijo o poenostavitvi vizumskih postopkov. Poleg tega so občasno potekala neuradna srečanja strokovnjakov za pripravo uradnih pogajanj.

Zadnji uradni krog pogajanj je potekal 11. aprila 2007 in na njem so se dogovorili o vseh vprašanjih, razen o enem, vključno s ponovnim sprejemom nekdanjih državljanov Socialistične federativne republike Jugoslavije, ki niso pridobili nobenega drugega državljanstva. Glede zadnjega nerešenega vprašanja, povezanega s pogoji za ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva, se je morala Komisija posvetovati z državami članicami, kar je storila 25. aprila v okviru Delovne skupine Sveta za selitve in izgon. Na podlagi tega posvetovanja se je Komisija 16. maja v Bruslju sporazumela s srbsko stranjo o nerešenem vprašanju. Končno besedilo sporazuma sta parafirala glavna pogajalca obeh strani istega dne.

Redno obveščanje držav članic in posvetovanje z njimi je potekalo na vseh (neuradnih in uradnih) stopnjah pogajanj o ponovnem sprejemu.

Pravna podlaga Skupnosti za Sporazum je člen 63(3)(b) v povezavi s členom 300 PES.

Priložena predloga sta pravna instrumenta za podpis in sklenitev Sporazuma o ponovnem sprejemu. Svet bo odločil s kvalificirano večino. V skladu s členom 300(3) Pogodbe ES bo potrebno uradno posvetovanje z Evropskim parlamentom o sklenitvi Sporazuma.

Predlagani sklep o sklenitvi določa potrebne notranje dogovore za praktično uporabo Sporazuma. Zlasti opredeljuje, da v Skupnem odboru za ponovni sprejem, ustanovljenem s členom 18 Sporazuma, Skupnost zastopa Komisija. V skladu s členom 18(5) Odbor za ponovni sprejem sprejme svoj poslovnik. Kot velja za druge sporazume o ponovnem sprejemu, ki jih je do zdaj sklenila Skupnost, stališče Skupnosti glede tega sprejme Komisija v posvetovanju s posebnim odborom, ki ga imenuje Svet. V primeru drugih odločitev Skupnega odbora se stališče Skupnosti sprejme v skladu z veljavnimi določbami Pogodbe.

II. IZID POGAJANJ

Komisija meni, da so bili doseženi cilji, ki jih je Svet določil v svojih pogajalskih smernicah, in da je osnutek Sporazuma o ponovnem sprejemu sprejemljiv za Skupnost.

Osnutek Sporazuma o ponovnem sprejemu z Republiko Srbijo je bil, kolikor je bilo mogoče, usklajen z osnutki sporazumov o ponovnem sprejemu z drugimi državami zahodnega Balkana.

Končno vsebino Sporazuma lahko povzamemo:

– Sporazum je razdeljen v 8 oddelkov s skupaj 23 členi. Vsebuje tudi 7 prilog, ki so njegovi sestavni deli, in 7 skupnih izjav.

– Obveznosti ponovnega sprejema iz Sporazuma (členi od 2 do 5) so določene tako, da popolnoma upoštevajo načelo vzajemnosti in zajemajo lastne državljane (člena 2 in 4) ter državljane tretjih držav in osebe brez državljanstva, vključno z, za Srbijo, nekdanjimi državljani Socialistične federativne republike Jugoslavije, ki niso pridobili nobenega drugega državljanstva (člena 3 in 5).

– Obveznost ponovnega sprejema lastnih državljanov vključuje tudi nekdanje lastne državljane, ki so se odrekli svojemu državljanstvu ali jim je bilo to odvzeto, ne da bi pridobili državljanstvo druge države.

– Obveznost ponovnega sprejema lastnih državljanov zajema tudi družinske člane (to so zakonci in neporočeni mladoletni otroci), katerih državljanstvo se razlikuje od državljanstva osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti, in ki nimajo neodvisne pravice prebivanja v državi prosilki.

– Obveznost ponovnega sprejema državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva (člen 3) je povezana z naslednjimi pogoji: (a) zadevna oseba je ali je bila ob vstopu imetnik veljavnega vizuma ali dovoljenja za prebivanje, ki ga je izdala zaprošena država, ali (b) zadevna oseba je nezakonito in neposredno vstopila na ozemlje države prosilke, zatem ko se je zadrževala na ozemlju ali potovala čez ozemlje zaprošene države. Iz teh obveznosti so izvzete osebe v letališkem tranzitu in vse osebe, ki jim je država prosilka izdala vizum ali dovoljenje za prebivanje pred vstopom na svoje ozemlje ali po njem.

– Nekdanji državljani Socialistične federativne republike Jugoslavije, ki niso pridobili nobenega drugega državljanstva, so bili obravnavani kot posebna kategorija (člen 3(3)). Srbija odobri ponovni sprejem teh oseb, če sta izpolnjena naslednja pogoja: rojeni so bili na ozemlju Srbije in so na dan neodvisnosti Srbije (tj. 27. april 1992) imeli stalno prebivališče na ozemlju te države. Posebni pogoji za ponovni sprejem oseb iz te kategorije so se uporabili horizontalno v vseh sporazumih o ponovnem sprejemu z državami zahodnega Balkana.

– Srbija za lastne državljane – če poteče določen rok – in državljane tretjih držav ali osebe brez državljanstva – v vseh primerih – sprejema uporabo standardne potne listine EU za namene izgona (člena 2(4) in 3(4)).

– Oddelek III Sporazuma (členi 6 do 9 v povezavi s Prilogami 1 do 6) vsebuje potrebne tehnične določbe o postopku ponovnega sprejema (obrazec in vsebina prošnje za

ponovni sprejem, dokazna sredstva, roki, načini premestitve in vrste prevoza). Določena stopnja procesne prožnosti je zagotovljena z dejstvom, da ponovni sprejem ni potreben, če je oseba, ki jo je treba ponovno sprejeti, imetnik veljavnega nacionalnega potnega lista in, če je državljan tretje države, tudi veljavnega vizuma ali dovoljenja za prebivanje države, ki mora to osebo ponovno sprejeti (člen 6(2)). V členu 6(3) je določen še en pomemben procesni element, tako imenovani pospešeni postopek, katerega uporaba je bila dogovorjena za osebe, aretirane na obmejnem območju. Pri pospešenem postopku je treba prošnje za ponovni sprejem predložiti in nanje odgovoriti v 2 delovnih dneh, medtem ko je pri normalnem postopku rok za odgovor 10 koledarskih dni z možnostjo podaljšanja do 6 koledarskih dni na zahtevo in v upravičenih primerih.

– Sporazum vsebuje tudi oddelek o tranzitu (člena 13 in 14 v povezavi s Prilogo 7).

– Členi 15 do 17 določajo potrebna pravila o stroških, varstvu podatkov in razmerju do drugih mednarodnih obveznosti.

– Sestava, naloge in pooblastila Skupnega odbora za ponovni sprejem so določene v členu 18.

– Da se bo ta sporazum izvajal v praksi, člen 19 ustvarja možnost, da Srbija in posamezne države članice sklenejo dvostranske protokole o izvajanju. Razmerje med dvostranskimi protokoli o izvajanju in drugimi veljavnimi dvostranskimi sporazumi o ponovnem sprejemu med Srbijo in posameznimi državami članicami ter tem sporazumom je pojasnjeno s členom 20.

– Končne določbe (členi 21 do 23) določajo potrebna pravila o začetku veljavnosti, trajanju, morebitnih spremembah, odložitvi izvajanja, odpovedi in pravnem statusu prilog k Sporazumu.

– Poseben položaj Danske se odraža v preambuli, členih 1(d) in 21(2) ter skupni izjavi, priloženi k Sporazumu. Tesna pridružitev Norveške, Islandije in Švice k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda se podobno odraža v skupni izjavi k Sporazumu.

III. SKLEPNE UGOTOVITVE

Ob zgornjih ugotovitvah Komisija predlaga, da Svet

– odloči, da se Sporazum podpiše v imenu Skupnosti, in pooblasti predsednika Sveta, da imenuje osebo (osebe), ki bo (bodo) pooblaščena (pooblaščene) za podpis v imenu Skupnosti;

– po posvetovanju z Evropskim parlamentom odobri priloženi Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Srbijo o ponovnem sprejemu.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Srbijo o ponovnem sprejemu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 63(3)(b) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[1],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je s Sklepom z dne 13. novembra 2006 pooblastil Komisijo za pogajanja o Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Srbijo o ponovnem sprejemu.

(2) Pogajanja o Sporazumu so potekala med 30. novembrom 2006 in 16. majem 2007.

(3) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Sporazum, parafiran 16. maja 2007 v Bruslju, podpisati.

(4) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, je Združeno kraljestvo dalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(5) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, je Irska dala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(6) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanjo ni zavezujoč niti se v njej ne uporablja –

SKLENIL:

Edini člen

Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve Sporazuma je predsednik Sveta pooblaščen, da imenuje osebo (osebe), ki bo (bodo) pooblaščena (pooblaščene), da v imenu Evropske skupnosti podpiše (podpišejo) Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Srbijo o ponovnem sprejemu.

---

[1] UL C

V Bruslju, ……..……2007.

Za Svet
Predsednik

2007/0153 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Srbijo o ponovnem sprejemu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 63(3)(b) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[2],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[3],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Komisija se je v imenu Evropske skupnosti pogajala o Sporazumu z Republiko Srbijo o ponovnem sprejemu.

(2) Ta sporazum je bil v imenu Evropske skupnosti podpisan dne …….2007 ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve v skladu s Sklepom Sveta……../……/ES z dne […….].

(3) Ta sporazum je treba odobriti.

(4) S Sporazumom se ustanovi Skupni odbor za ponovni sprejem, ki lahko sprejme svoj poslovnik. Primerno je zagotoviti poenostavljen postopek za sprejemanje stališča Skupnosti v tem primeru.

(5) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, je Združeno kraljestvo dalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(6) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, je Irska dala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

---

[2] UL C

[3] […]

(7) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanjo ni zavezujoč niti se v njej ne uporablja –

SKLENIL:

Člen 1

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Srbijo o ponovnem sprejemu se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta da uradno obvestilo, določeno v členu 22(2) Sporazuma[4].

Člen 3

Komisija zastopa Skupnost v Skupnem odboru za ponovni sprejem, ustanovljenem s členom 18 Sporazuma.

Člen 4

Stališče Skupnosti v okviru Skupnega odbora za ponovni sprejem glede sprejetja njegovega poslovnika v skladu s členom 18(5) Sporazuma sprejme Komisija po posvetovanju s posebnim odborom, ki ga imenuje Svet.

Člen 5

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, ……2007

Za Svet
Predsednik

[4] Datum začetka veljavnosti Sporazuma o ponovnem sprejemu bo objavil Generalni sekretariat Sveta v *Uradnem listu Evropske unije*.

Priloga

SPORAZUM

MED

EVROPSKO SKUPNOSTJO

IN

REPUBLIKO SRBIJO

O PONOVNEM SPREJEMU OSEB, KI PREBIVAJO

BREZ DOVOLJENJA

SPORAZUM

med Evropsko Skupnostjo in Republiko Srbijo

o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja

VISOKI POGODBENICI,

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,

in

REPUBLIKA SRBIJA, v nadaljnjem besedilu „Srbija“,

STA SE –

odločeni, da okrepita svoje sodelovanje za učinkovitejši boj proti nezakonitemu priseljevanju,

v želji, da bi s tem sporazumom in na podlagi vzajemnosti vzpostavili hitre in učinkovite postopke za identifikacijo ter varno in urejeno vračanje oseb, ki ne izpolnjujejo ali ne izpolnjujejo več pogojev za vstop, prisotnost ali prebivanje na ozemlju Srbije ali ene od držav članic Evropske unije, in olajšali tranzit takih oseb v duhu sodelovanja,

ob poudarjanju, da ta sporazum ne posega v pravice, obveznosti in odgovornosti Skupnosti, držav članic Evropske unije in Srbije, ki izhajajo iz mednarodnega prava in zlasti iz Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin z dne 4. novembra 1950 ter Konvencije o statusu beguncev z dne 28. julija 1951,

ob upoštevanju, da določbe tega sporazuma, ki sodi pod naslov IV Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, ne veljajo za Kraljevino Dansko v skladu s Protokolom o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti –

DOGOVORILI:

Člen 1

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu:

(a) „pogodbenici“ pomenita Srbijo in Skupnost;

(b) „državljan Srbije“ pomeni vsako osebo, ki ima državljanstvo Republike Srbije v skladu z njeno zakonodajo;

(c) „državljan države članice“ pomeni vsako osebo, ki ima državljanstvo države članice, kot je opredeljeno za namene Skupnosti;

(d) „država članica“ pomeni vsako državo članico Evropske unije z izjemo Kraljevine Danske;

(e) „državljan tretje države“ pomeni vsako osebo, ki ima državljanstvo, ki ni državljanstvo Srbije ali ene od držav članic;

(f) „oseba brez državljanstva“ pomeni vsako osebo, ki nima nobenega državljanstva;

(g) „dovoljenje za prebivanje“ pomeni dovoljenje katere koli vrste, ki ga je izdala Srbija ali ena od držav članic in s katerim je osebi dovoljeno prebivanje na ozemlju zadevne države. Ne vključuje začasnih dovoljenj, s katerimi je osebam dovoljeno ostati na njenem ozemlju zaradi obravnavanja prošnje za azil ali prošnje za dovoljenje za prebivanje;

(h) „vizum“ pomeni dovoljenje, ki ga je izdala, ali odločitev, ki jo je sprejela Srbija ali ena od držav članic, potrebno za vstop ali tranzit prek njenega ozemlja. Ne vključuje letališkega tranzitnega vizuma;

(i) „država prosilka“ pomeni državo (Srbijo ali eno od držav članic), ki predloži prošnjo za ponovni sprejem na podlagi člena 7 ali vlogo za tranzit na podlagi člena 14 tega sporazuma;

(j) „zaprošena država“ pomeni državo (Srbijo ali eno od držav članic), na katero je naslovljena prošnja za ponovni sprejem na podlagi člena 7 ali vloga za tranzit na podlagi člena 14 tega sporazuma;

(k) „pristojni organ“ pomeni vsak nacionalni organ Srbije ali ene od držav članic, ki mu je zaupano izvajanje tega sporazuma v skladu s členom 19(1)(a) tega sporazuma;

(l) „obmejno območje“ pomeni območje, ki sega do 30 kilometrov od skupne kopenske meje med državo članico in Srbijo, ter ozemlja mednarodnih letališč držav članic in Srbije;

(m) „tranzit“ pomeni prehod državljana tretje države ali osebe brez državljanstva prek ozemlja zaprošene države med potovanjem iz države prosilke v namembno državo.

ODDELEK I OBVEZNOSTI PONOVNEGA SPREJEMA SRBIJE

Člen 2

Ponovni sprejem lastnih državljanov

(1) Srbija na prošnjo države članice in brez nadaljnjih formalnosti razen tistih, določenih s tem sporazumom, ponovno sprejme vse osebe, ki ne izpolnjujejo ali ne izpolnjujejo več veljavnih pogojev za vstop, prisotnost ali prebivanje na ozemlju države članice prosilke, pod pogojem, da je dokazano ali se lahko utemeljeno domneva na podlagi zadostnih dokazil, da so te osebe državljani Srbije.

(2) Srbija ponovno sprejme tudi:

– neporočene mladoletne otroke oseb iz odstavka 1, ne glede na njihov kraj rojstva ali državljanstvo, razen če imajo neodvisno pravico prebivanja v državi članici prosilki;

– zakonce, ki imajo drugo državljanstvo, oseb iz odstavka 1, pod pogojem, da imajo pravico vstopa in prebivanja ali dobijo pravico vstopa in prebivanja na ozemlju Srbije, razen če imajo neodvisno pravico prebivanja v državi članici prosilki.

(3) Srbija ponovno sprejme tudi osebe, ki so se odpovedale srbskemu državljanstvu po vstopu na ozemlje države članice, razen če je ta država članica vsaj obljubila takim osebam sprejem v državljanstvo.

(4) Ko Srbija ugodi prošnji za ponovni sprejem, pristojno diplomatsko ali konzularno predstavništvo Srbije takoj in najpozneje v treh delovnih dneh izda potno listino, potrebno za vrnitev osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti, z veljavnostjo najmanj treh mesecev. Če zaradi pravnih ali dejanskih razlogov zadevne osebe ni mogoče premestiti v obdobju veljavnosti prvotno izdane potne listine, pristojno diplomatsko ali konzularno predstavništvo Srbije v 14 koledarskih dneh izda novo potno listino z enakim obdobjem veljavnosti. Če Srbija v 14 koledarskih dneh ni izdala nove potne listine, se šteje, da sprejema uporabo standardne potne listine EU za namene izgona[1].

(5) Če ima oseba, ki jo je treba ponovno sprejeti, poleg srbskega državljanstva tudi državljanstvo tretje države, država članica prosilka upošteva voljo osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti, in oseba se ponovno sprejme v državo svoje izbire.

Člen 3

Ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva

Člen 3

[1] V skladu z obrazcem iz Priporočila Sveta EU z dne 30. novembra 1994.

(1) Srbija na prošnjo države članice in brez nadaljnjih formalnosti, razen tistih, določenih s tem sporazumom, ponovno sprejme vse državljane tretjih držav ali osebe brez državljanstva, ki ne izpolnjujejo ali ne izpolnjujejo več veljavnih pogojev za vstop, prisotnost ali prebivanje na ozemlju države članice prosilke, pod pogojem, da je dokazano ali se lahko utemeljeno domneva na podlagi zadostnih dokazil, da te osebe

a) imajo ali so imele ob vstopu veljavni vizum ali dovoljenje za prebivanje, ki ga je izdala Srbija, ali

b) so nezakonito in neposredno vstopile na ozemlje držav članic, zatem ko so se zadrževale na ozemlju ali potovale čez ozemlje Srbije.

(2) Obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1 ne velja, če:

a) je bil državljan tretje države ali oseba brez državljanstva samo v letališkem tranzitu preko mednarodnega letališča Srbije ali

b) je država članica prosilka izdala državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva vizum ali dovoljenje za prebivanje pred vstopom na svoje ozemlje ali po njem, razen če:

– je ta oseba imetnik vizuma ali dovoljenja za prebivanje, ki ga je izdala Srbija in se izteče pozneje, ali

– je bil vizum ali dovoljenje za prebivanje, ki ga je izdala država članica prosilka, pridobljen z uporabo ponarejenih ali prenarejenih listin ali napačnih izjav, ***zadevna oseba pa se je zadrževala na ozemlju ali potovala čez ozemlje Srbije ali***

– oseba ne spoštuje katerega koli pogoja, povezanega z vizumom, ***in se je zadrževala na ozemlju ali potovala čez ozemlje Srbije***.

(3) Srbija na prošnjo države članice ponovno sprejme nekdanje državljane Socialistične federativne republike Jugoslavije, ki niso pridobili nobenega drugega državljanstva ter katerih kraj rojstva in kraj stalnega prebivališča na dan 27. aprila 1992 sta bila na ozemlju Srbije.

(4) Ko Srbija ugodi prošnji za ponovni sprejem, država članica prosilka osebi, katere ponovni sprejem je bil odobren, izda standardno potno listino EU za namene izgona[1].

ODDELEK II OBVEZNOSTI PONOVNEGA SPREJEMA SKUPNOSTI

Člen 4

[1] V skladu z obrazcem iz Priporočila Sveta EU z dne 30. novembra 1994.

Ponovni sprejem lastnih državljanov

(1) **Država članica na prošnjo Srbije in brez nadaljnjih formalnosti, razen tistih, določenih s tem sporazumom, ponovno sprejme vse osebe, ki ne izpolnjujejo ali ne izpolnjujejo več veljavnih pogojev za vstop, prisotnost ali prebivanje na ozemlju Srbije, pod pogojem, da je dokazano ali se lahko utemeljeno domneva na podlagi zadostnih dokazil, da so te osebe državljani zadevne države članice.**

(2) **Država članica ponovno sprejme tudi:**

– neporočene mladoletne otroke oseb iz odstavka 1, ne glede na njihov kraj rojstva ali državljanstvo, razen če imajo neodvisno pravico prebivanja v Srbiji;

– zakonce, ki imajo drugo državljanstvo, oseb iz odstavka 1, pod pogojem, da imajo pravico vstopa in prebivanja ali dobijo pravico vstopa in prebivanja na ozemlju zaprošene države članice, razen če imajo neodvisno pravico prebivanja v Srbiji.

(3) **Država članica ponovno sprejme tudi osebe, ki so se odpovedale državljanstvu države članice po vstopu na ozemlje Srbije, razen če je Srbija vsaj obljubila takim osebam sprejem v državljanstvo.**

(4) **Ko zaprošena država članica ugodi prošnji za ponovni sprejem, pristojno diplomatsko ali konzularno predstavništvo te države članice takoj in najpozneje v treh delovnih dneh izda potno listino, potrebno za vrnitev osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti, z veljavnostjo najmanj treh mesecev. Če zaradi pravnih ali dejanskih razlogov zadevne osebe ni mogoče premestiti v obdobju veljavnosti prvotno izdane potne listine, pristojno diplomatsko ali konzularno predstavništvo zadevne države članice v 14 koledarskih dneh izda novo potno listino z enakim obdobjem veljavnosti.**

(5) **Če ima oseba, ki jo je treba ponovno sprejeti, poleg državljanstva zaprošene države članice tudi državljanstvo tretje države, Srbija upošteva voljo osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti, in oseba se ponovno sprejme v državo svoje izbire.**

Člen 5

Ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva

(1) **Država članica na prošnjo Srbije in brez nadaljnjih formalnosti, razen tistih, določenih s tem sporazumom, ponovno sprejme vse državljane tretje države ali osebe brez državljanstva, ki ne izpolnjujejo ali ne izpolnjujejo več veljavnih zakonskih pogojev za vstop, prisotnost ali prebivanje na ozemlju Srbije, pod pogojem, da je dokazano ali se lahko utemeljeno domneva na podlagi zadostnih dokazil, da te osebe**

a) **imajo ali so imele ob vstopu veljavni vizum ali dovoljenje za prebivanje, ki ga je izdala zaprošena država članica, ali**

b) so nezakonito in neposredno vstopile na ozemlje Srbije, zatem ko so se zadrževale na ozemlju ali potovale čez ozemlje zaprošene države članice.

(2) Obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1 ne velja, če

a) je bil državljan tretje države ali oseba brez državljanstva samo v letališkem tranzitu preko mednarodnega letališča zaprošene države članice ali

b) je Srbija izdala državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva vizum ali dovoljenje za prebivanje pred vstopom na svoje ozemlje ali po njem, razen če

– je ta oseba imetnik vizuma ali dovoljenja za prebivanje, ki ga je izdala zaprošena država članica in poteče pozneje, ali

– je bil vizum ali dovoljenje za prebivanje, ki ga je izdala Srbija, pridobljen z uporabo ponarejenih ali prenarejenih listin ali napačne izjave, zadevna oseba pa se je zadrževala na ozemlju ali potovala čez ozemlje zaprošene države članice ali

– oseba ne spoštuje katerega koli pogoja, povezanega z vizumom, in se je zadrževala na ozemlju ali potovala čez ozemlje zaprošene države članice.

(3) Obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1 velja za državo članico, ki je izdala vizum ali dovoljenje za prebivanje. Če sta vizum ali dovoljenje za prebivanje izdali dve ali več držav članic, velja obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1 za državo članico, ki je izdala dokument z daljšim obdobjem veljavnosti ali, če je enemu ali več takim dokumentom veljavnost že potekla, dokument, ki je še vedno veljaven. Če je veljavnost potekla že vsem dokumentom, velja obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1 za državo članico, ki je izdala dokument, katerega obdobje veljavnosti je poteklo nazadnje. Če ni na voljo nobenega takšnega dokumenta, velja obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1 za državo članico, iz katere je oseba nazadnje izstopila.

(4) Ko država članica ugodi prošnji za ponovni sprejem, Srbija osebi, katere ponovni sprejem je bil odobren, izda potno listino, potrebno za njeno vrnitev.

ODDELEK III POSTOPEK PONOVNEGA SPREJEMA

Člen 6

Načela

(1) Ob upoštevanju odstavka 2 vsaka premestitev osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti na podlagi ene od obveznosti iz členov 2 do 5 tega sporazuma, zahteva predložitev prošnje za ponovni sprejem pristojnemu organu zaprošene države.

(2) Prošnja za ponovni sprejem ni potrebna, če je oseba, ki jo je treba ponovno sprejeti, imetnik veljavne potne listine in, če je državljan tretje države ali oseba

brez državljanstva, tudi veljavnega vizuma ali dovoljenja za prebivanje zaprošene države.

(3) Če je bila oseba aretirana na obmejnem območju (vključno z letališči) države prosilke po nezakonitem prestopu meje, ko je vstopila neposredno z ozemlja zaprošene države, lahko država prosilka predloži prošnjo za ponovni sprejem v dveh delovnih dneh po aretaciji te osebe (pospešeni postopek).

Člen 7

Prošnja za ponovni sprejem

(1) Prošnja za ponovni sprejem mora, kolikor je to mogoče, vsebovati naslednje informacije:

a) podatke osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti (npr. imena, priimki, datum in kraj rojstva ter zadnji kraj prebivanja), in, kjer je ustrezno, podatke o neporočenih mladoletnih otrocih in/ali zakoncih;

b) dokumente, na podlagi katerih se dokaže državljanstvo, in navedbo dokazil, na podlagi katerih se bo utemeljeno domnevalo državljanstvo, tranzit, pogoji za ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva ter nezakonit vstop in prebivanje;

c) fotografijo osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti.

(2) Prošnja za ponovni sprejem vsebuje, kolikor je to mogoče, tudi naslednje informacije:

a) izjavo, ki navaja, da bo oseba, ki jo je treba premestiti, morda potrebovala pomoč ali oskrbo, če se je zadevna oseba izrecno strinjala z izjavo;

b) vsak drug zaščitni ali varnostni ukrep ali informacije o zdravju osebe, ki bi lahko bili potrebni pri posamični premestitvi.

(3) Enotni obrazec, ki se uporabi za prošnje za ponovni sprejem, je priložen kot Priloga 6 k temu sporazumu.

Člen 8

Dokazna sredstva o državljanstvu

(1) Dokaz o državljanstvu v skladu s členom 2(1) in členom 4(1) se lahko zagotovi zlasti z dokumenti iz Priloge 1 k temu sporazumu, tudi če je njihova veljavnost potekla. Če so predloženi takšni dokumenti, države članice in Srbija vzajemno priznajo državljanstvo, ne da bi bile potrebne dodatne poizvedbe. Državljanstva ni mogoče dokazovati s ponarejenimi dokumenti.

(2) **Zadostno dokazilo za utemeljeno domnevo o državljanstvu v skladu s členom 2(1) in členom 4(1) se lahko zagotovi zlasti z dokumenti iz Priloge 2 k temu sporazumu, tudi če je njihova veljavnost že potekla. Če so takšni dokumenti predloženi, države članice in Srbija štejejo, da je državljanstvo ugotovljeno, razen če lahko dokažejo nasprotno. Ponarejeni dokumenti ne morejo biti zadostno dokazilo za utemeljeno domnevo o državljanstvu.**

(3) **Če ni mogoče predložiti nobenega od dokumentov iz Priloge 1 ali 2, pristojna diplomatska in konzularna predstavništva zadevne zaprošene države na zahtevo in brez nepotrebnega odlašanja najpozneje v treh delovnih dneh od dneva zaprosila uredijo vse potrebno za razgovor z osebo, ki jo je treba ponovno sprejeti, da se ugotovi njeno državljanstvo.**

Člen 9

Dokazna sredstva v zvezi z državljani tretjih držav in osebami brez državljanstva

(1) **Dokaz o izpolnjevanju pogojev za ponovni sprejem državljanov tretje države ali oseb brez državljanstva, določenih v členu 3(1) in členu 5(1), se zagotovi zlasti z dokaznimi sredstvi iz Priloge 3 k temu sporazumu; ne more se zagotoviti s ponarejenimi dokumenti. Države članice in Srbija vzajemno priznajo vsak tak dokaz, ne da bi bile potrebne dodatne poizvedbe.**

(2) **Zadostno dokazilo za utemeljeno domnevo o izpolnjevanju pogojev za ponovni sprejem državljanov tretje države ali oseb brez državljanstva, določenih v členu 3(1) in členu 5(1), se zagotovi zlasti z dokaznimi sredstvi iz Priloge 4 k temu sporazumu; ne more se zagotoviti s ponarejenimi dokumenti. Če so takšna zadostna dokazila za utemeljeno domnevo predložena, države članice in Srbija štejejo, da so pogoji izpolnjeni, razen če lahko dokažejo nasprotno.**

(3) **Nezakonit vstop, prisotnost ali prebivanje se ugotovi s potnimi listinami zadevne osebe, v katerih ni zahtevanega vizuma ali dovoljenja za prebivanje na ozemlju države prosilke. Izjava države prosilke, da se je za zadevno osebo ugotovilo, da nima potrebnih potnih listin, vizuma ali dovoljenja za prebivanje, je prav tako zadostno dokazilo za utemeljeno domnevo o nezakonitem vstopu, prisotnosti ali prebivanju.**

(4) **Dokaz o izpolnjevanju pogojev za ponovni sprejem nekdanjih državljanov Socialistične federativne republike Jugoslavije, določenih v členu 3(3), se zagotovi zlasti z dokaznimi sredstvi iz Priloge 5a k temu sporazumu; ne more se zagotoviti s ponarejenimi dokumenti. Srbija prizna vsak tak dokaz, ne da bi bile potrebne dodatne poizvedbe.**

(5) **Zadostno dokazilo za utemeljeno domnevo o izpolnjevanju pogojev za ponovni sprejem nekdanjih državljanov Socialistične federativne republike Jugoslavije, določenih v členu 3(3), se zagotovi zlasti z dokaznimi sredstvi iz Priloge 5b k temu sporazumu; ne more se zagotoviti s ponarejenimi dokumenti. Če so takšna**

zadostna dokazila za utemeljeno domnevo predložena, Srbija šteje, da so pogoji izpolnjeni, razen če lahko dokaže nasprotno.

(6) Če ni mogoče predložiti nobenega od dokumentov iz Priloge 5a in 5b, pristojna diplomatska in konzularna predstavništva Srbije na zahtevo in brez nepotrebnega odlašanja ali najpozneje v 3 delovnih dneh od dneva zaprosila uredijo vse potrebno za razgovor z osebo, ki jo je treba ponovno sprejeti, da se ugotovi njeno državljanstvo.

Člen 10

Roki

(1) Prošnjo za ponovni sprejem je treba predložiti pristojnemu organu zaprošene države v roku največ enega leta od datuma, ko je pristojni organ države prosilke izvedel, da državljan tretje države ali oseba brez državljanstva ne izpolnjuje ali ne izpolnjuje več veljavnih pogojev za vstop, prisotnost ali prebivanje. Če prošnja zaradi pravnih ali dejanskih ovir ne more biti predložena pravočasno, se rok na zahtevo države prosilke podaljša, vendar samo do prenehanja ovir.

(2) Na prošnjo za ponovni sprejem je treba odgovoriti pisno

– v dveh delovnih dneh, če je bila prošnja predložena po pospešenem postopku (člen 6(3));

– v desetih koledarskih dneh v vseh drugih primerih.

Ti roki začnejo teči z datumom prejema prošnje za ponovni sprejem. Če v teh rokih ni bilo odgovora, se šteje, da je bila premestitev odobrena.

(3) Če zaradi pravnih ali dejanskih ovir na prošnjo ni mogoče odgovoriti v desetih koledarskih dneh, se ta rok lahko na podlagi ustrezno utemeljene zahteve podaljša za največ šest koledarskih dni. Če v tem podaljšanem roku ni bilo odgovora, se šteje, da je bila premestitev odobrena.

(4) Zavrnitev prošnje za ponovni sprejem mora biti obrazložena.

(5) Po tem, ko je dano soglasje, ali, kjer je primerno, po poteku roka, določenega v odstavku 2, se zadevna oseba premesti v treh mesecih. Na zahtevo države prosilke se ta rok lahko podaljša za obdobje, ki je potrebno za odpravo pravnih ali praktičnih ovir.

Člen 11

Načini premestitve in vrste prevoza

(1) Pred vrnitvijo osebe se pristojni organi Srbije in zadevne države članice vnaprej pisno dogovorijo o datumu premestitve, mestu vstopa, morebitnih spremljevalcih in drugih informacijah v zvezi s premestitvijo.

(2) Prevoz lahko poteka po zraku ali kopnem. Vračanje po zraku ni omejeno na uporabo nacionalnih prevoznikov Srbije ali držav članic in se lahko izvede z uporabo rednega ali čarterskega poleta. V primeru vrnitve s spremstvom taki spremljevalci niso omejeni na pooblaščene osebe države prosilke, pod pogojem, da so pooblaščene osebe iz Srbije ali katere od držav članic.

Člen 12

Ponovni sprejem v zmoti

Država prosilka sprejme nazaj vsako osebo, ki jo je zaprošena država ponovno sprejela, če se v treh mesecih po premestitvi zadevne osebe ugotovi, da niso izpolnjene zahteve iz členov 2 do 5 tega sporazuma.

V takih primerih se smiselno uporabijo postopkovne določbe tega sporazuma in zagotovijo se vse razpoložljive informacije glede dejanske identitete in državljanstva osebe, ki bo sprejeta nazaj.

ODDELEK IV TRANZIT

Člen 13

Načela

(1) Države članice in Srbija si prizadevajo omejiti tranzit državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva na primere, ko teh oseb ni mogoče vrniti neposredno v namembno državo.

(2) Srbija dovoli tranzit državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, kadar tako zahteva država članica, država članica pa odobri tranzit državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, kadar tako zahteva Srbija, če sta zagotovljena nadaljnje potovanje v morebitne druge države tranzita in ponovni sprejem s strani namembne države.

(3) Srbija ali država članica lahko zavrne tranzit:

a) če državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva v namembni državi ali drugi državi tranzita resno grozi mučenje, nečloveško ali ponižujoče ravnanje ali kaznovanje ali smrtna kazen ali preganjanje zaradi rase, veroizpovedi, državljanstva, pripadnosti določeni družbeni skupini ali zaradi političnega prepričanja ali

b) če bo državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva v zaprošeni državi ali drugi državi tranzita izrečena kazenska sankcija ali

c) zaradi javnega zdravja, notranje varnosti, javnega reda ali drugih nacionalnih interesov zaprošene države.

(4) Srbija ali država članica lahko prekličeta vsako izdano dovoljenje, če se naknadno pojavijo ali odkrijejo okoliščine iz odstavka 3, ki ovirajo tranzit, ali če nadaljnje potovanje v morebitne države tranzita ali ponovni sprejem s strani namembne države nista več zagotovljena. V tem primeru država prosilka po potrebi in nemudoma sprejme nazaj državljana tretje države ali osebo brez državljanstva.

Člen 14

Tranzitni postopek

(1) Vloga za tranzit se pisno predloži pristojnemu organu zaprošene države in vsebuje naslednje informacije:

a) vrsto tranzita (po zraku ali kopnem), morebitne druge države tranzita in predvideni končni namembni kraj;

b) podatke o zadevni osebi (npr. ime, priimek, dekliški priimek, druga uporabljena imena/imena, po katerih je oseba znana, ali alias, datum rojstva, spol in – kjer je mogoče – kraj rojstva, državljanstvo, jezik, vrsto in številko potne listine);

c) predvideno mesto vstopa, čas premestitve in morebitno uporabo spremljevalcev;

d) izjavo, da so po mnenju države prosilke izpolnjeni pogoji iz člena 13(2) in da ni znanih razlogov za zavrnitev v skladu s členom 13(3).

Enotni obrazec, ki se uporabi za vloge za tranzit, je kot Priloga 7 priložen temu sporazumu.

(2) Zaprošena država v 5 koledarskih dneh pisno obvesti državo prosilko o sprejemu, pri čemer potrdi mesto vstopa in predvideni čas sprejema, ali pa jo obvesti o zavrnitvi sprejema in o razlogih za tako zavrnitev.

(3) Če tranzit poteka po zraku, oseba, ki jo je treba ponovno sprejeti, in morebitni spremljevalci ne potrebujejo letališkega tranzitnega vizuma.

(4) Pristojni organi zaprošene države z medsebojnimi posvetovanji pomagajo pri tranzitu, predvsem z nadzorom zadevnih oseb in zagotovitvijo za ta namen primerne opreme.

ODDELEK V STROŠKI

Člen 15

Stroški prevoza in tranzita

Brez poseganja v pravico pristojnih organov, da stroške, povezane s ponovnim sprejemom, izterjajo od osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti, ali od tretje osebe, nosi vse stroške prevoza,

nastale v zvezi s ponovnim sprejemom in tranzitom po tem sporazumu do meje končne namembne države, država prosilka.

ODDELEK VI VARSTVO PODATKOV IN KLAVZULA O NEVPLIVANJU

Člen 16

Varstvo podatkov

Osebni podatki se sporočajo samo, če je tako sporočanje potrebno, da pristojni organi Srbije ali države članice izvajajo ta sporazum. Za obdelavo ali ravnanje z osebnimi podatki v posameznem primeru veljajo domača zakonodaja Srbije in, če je nadzorni organ pristojni organ države članice, določbe Direktive 95/46/ES[1] in nacionalne zakonodaje te države članice, sprejete na podlagi te direktive. Poleg tega veljajo naslednja načela:

(a) osebni podatki morajo biti obdelani pošteno in zakonito;

(b) osebni podatki morajo biti zbrani za določene, izrecne in upravičene namene izvajanja tega sporazuma in jih niti organ, ki jih sporoči, niti organ prejemnik ne smeta dodatno obdelati na način, ki ni združljiv s tem namenom;

(c) osebni podatki morajo biti primerni, ustrezni in ne smejo presegati namena, za katerega se zbirajo in/ali dodatno obdelujejo; zlasti lahko sporočeni osebni podatki zadevajo le naslednje:

– podatke o osebi, ki jo je treba premestiti (npr. imena, priimki, vsa prejšnja imena, druga uporabljena imena/imena, po katerih je oseba znana, ali alias, spol, osebni status, datum in kraj rojstva, sedanje in vsa prejšnja državljanstva);

– potni list, osebno izkaznico ali vozniško dovoljenje (številka, obdobje veljavnosti, datum izdaje, organ, ki je dokument izdal, kraj izdaje);

– postanke in načrt poti;

– druge informacije, ki so potrebne za identifikacijo osebe, ki jo je treba premestiti, ali za proučitev zahtev za ponovni sprejem v skladu s tem sporazumom.

(d) osebni podatki morajo biti točni in po potrebi posodobljeni;

(e) osebni podatki morajo biti shranjeni v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo, le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere so bili zbrani ali za katere se dodatno obdelujejo;

[1] Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).

(f) **organ, ki sporoča osebne podatke, in organ prejemnik izvedeta vse razumne ukrepe, da zagotovita, če je to primerno, popravek, izbris ali blokiranje osebnih podatkov, če njihova obdelava ni v skladu z določbami tega člena, zlasti če podatki niso primerni, ustrezni, točni ali če presegajo namen obdelave. To vključuje uradno obvestilo drugi pogodbenici o vsakem popravku, izbrisu ali blokiranju;**

(g) **organ prejemnik na zahtevo obvesti organ, ki sporoča osebne podatke, o uporabi sporočenih podatkov in tako pridobljenih rezultatih;**

(h) **osebni podatki se lahko sporočijo samo pristojnim organom. Nadaljnje sporočanje drugim organom zahteva predhodno soglasje organa, ki sporoča osebne podatke;**

(i) **organ, ki sporoča osebne podatke, in organ prejemnik morata voditi pisno evidenco o sporočanju in prejemanju osebnih podatkov.**

Člen 17

Klavzula o nevplivanju

(1) **Ta sporazum ne vpliva na pravice, obveznosti in odgovornosti Skupnosti, držav članic in Srbije, ki izhajajo iz mednarodnega prava in zlasti iz:**

– Konvencije o statusu beguncev z dne 28. julija 1951, kakor je bila spremenjena s Protokolom o statusu beguncev z dne 31. januarja 1967;

– mednarodnih konvencij, ki določajo državo, odgovorno za obravnavo vloženih prošenj za azil;

– Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin z dne 4. novembra 1950;

– Konvencije proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju z dne 10. decembra 1984;

– mednarodnih konvencij o izročitvah;

– večstranskih mednarodnih konvencij in sporazumov o ponovnem sprejemu tujih državljanov.

(2) **Nobena določba tega sporazuma ne preprečuje vrnitve osebe v okviru drugih formalnih ali neformalnih dogovorov.**

ODDELEK VII IZVAJANJE IN UPORABA

Člen 18

Skupni odbor za ponovni sprejem

(1) Pogodbenici druga drugi zagotavljata pomoč glede uporabe in razlage tega sporazuma. V ta namen ustanovita Skupni odbor za ponovni sprejem (v nadaljnjem besedilu „Odbor“), katerega naloge so predvsem:

a) spremljati uporabo tega sporazuma;

b) odločati o izvedbenih postopkih, potrebnih za enotno uporabo tega sporazuma;

c) redno izmenjevati informacije o protokolih o izvajanju, ki jih sestavijo posamezne države članice in Srbija v skladu s členom 19;

d) priporočati spremembe tega sporazuma in njegovih Prilog;

(2) Odločitve Odbora so za pogodbenice zavezujoče.

(3) Odbor sestavljajo predstavniki Skupnosti in Srbije; Skupnost zastopa Komisija.

(4) Odbor se sestaja po potrebi na zahtevo ene od pogodbenic.

(5) Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 19

Protokoli o izvajanju

(1) Na zahtevo države članice ali Srbije Srbija in država članica sestavita protokol o izvajanju, ki določa pravila o:

a) imenovanju pristojnih organov, mestih mejnih prehodov in izmenjavi podatkov o kontaktnih točkah;

b) podrobnostih vrnitve po pospešenem postopku;

c) pogojih za vrnitve s spremstvom, vključno s tranzitom državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva s spremstvom;

d) sredstvih in dokumentih poleg tistih iz Prilog 1 do 5 k temu sporazumu.

(2) Protokoli o izvajanju iz odstavka 1 začnejo veljati šele po tem, ko je o njih uradno obveščen Odbor za ponovni sprejem iz člena 18.

(3) Srbija pristaja na uporabo vseh določb protokola o izvajanju, sestavljenega z eno državo članico, tudi v razmerjih z vsako drugo državo članico na zahtevo slednje.

Člen 20

Razmerje do dvostranskih sporazumov ali dogovorov

o ponovnem sprejemu držav članic

Določbe tega sporazuma imajo prednost pred določbami vseh dvostranskih sporazumov ali dogovorov o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja, ki so v skladu s členom 19 bili sklenjeni ali se lahko sklenejo med posameznimi državami članicami in Srbijo, če so določbe takih sporazumov ali dogovorov nezdružljive z določbami tega sporazuma.

ODDELEK VIII KONČNE DOLOČBE

Člen 21

Ozemeljska uporaba

(1) Ob upoštevanju odstavka 2 se ta sporazum uporablja na ozemlju, za katero se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti, in na ozemlju Srbije[1].

(2) Ta sporazum se ne uporablja na ozemlju Kraljevine Danske.

Člen 22

Začetek veljavnosti, trajanje in odpoved

(1) Pogodbenici ratificirata ali odobrita ta sporazum v skladu s svojimi postopki.

(2) Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po dnevu, ko se pogodbenici uradno obvestita o zaključku postopkov iz prvega odstavka.

(3) Ta sporazum se sklene za nedoločen čas.

(4) Vsaka pogodbenica lahko z uradnim obvestilom drugi pogodbenici in po predhodnem posvetovanju z Odborom iz člena 18 v celoti ali delno začasno odloži izvajanje tega sporazuma za državljane tretjih držav in osebe brez državljanstva zaradi varnosti, zaščite javnega reda ali javnega zdravja. Odložitev izvajanja začne veljati drugi dan po datumu takega uradnega obvestila.

(5) Vsaka pogodbenica lahko odpove ta sporazum z uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Ta sporazum preneha veljati šest mesecev po datumu takega uradnega obvestila.

Člen 23

[1] Obseg ozemeljske uporabe glede Srbije bo določen na pogajanjih brez poseganja v Resolucijo 1244 Varnostnega sveta ZN z dne 10. junija 1999.

Priloge

Priloge 1 do 7 so sestavni del tega sporazuma.

V ..... dne ....., v dvojniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in srbskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Za Evropsko skupnost	Za Republiko Srbijo
(…)	(…)

Priloga 1

SEZNAM DOKUMENTOV,
KATERIH PREDLOŽITEV ŠTEJE ZA DOKAZ O DRŽAVLJANSTVU
(ČLENI 2(1), 4(1) IN 8 (1))

Če je zaprošena država ena od držav članic:

– potni listi katere koli vrste (nacionalni potni listi, diplomatski potni listi, službeni potni listi, skupinski potni listi in nadomestni potni listi, vključno s potnimi listi otrok);

– osebne izkaznice katere koli vrste (vključno z začasnimi).

Če je zaprošena država Srbija:

– potni listi katere koli vrste (nacionalni potni listi, diplomatski potni listi, službeni potni listi, skupinski potni listi in nadomestni potni listi, vključno s potnimi listi otrok), izdani po 27. juliju 1996 v skladu z Zakonom o potnih listinah jugoslovanskih državljanov iz leta 1996 in poznejšimi zakonodajnimi spremembami, sprejetimi po sprejetju novega Zakona o potovalnih listinah Srbije;

– osebne izkaznice (vključno z začasnimi), izdane po 1. januarju 2000.

Priloga 2

SEZNAM DOKUMENTOV,

KATERIH PREDLOŽITEV ŠTEJE ZA

ZADOSTNO DOKAZILO ZA UTEMELJENO DOMNEVO O DRŽAVLJANSTVU

(ČLENI 2(1), 4(1) IN 8 (2))

Če je zaprošena država ena od držav članic ali Srbija:

– fotokopije vseh dokumentov iz Priloge 1 k temu sporazumu;

– potrdilo o državljanstvu in drugi dokumenti, ki so jih izdali pristojni organi in navajajo državljanstvo;

– vojaške knjižice in vojaške osebne izkaznice;

– pomorske knjižice in službene izkaznice kapitanov;

– potrdila o državljanstvu in drugi uradni dokumenti, v katerih se omenja ali jasno navaja državljanstvo;

– vozniška dovoljenja ali fotokopije vozniških dovoljenj;

– rojstni listi ali fotokopije rojstnih listov;

– službene izkaznice ali fotokopije službenih izkaznic;

– pisne izjave prič;

– izjave zadevne osebe in jezik, ki ga ta oseba govori, vključno z rezultatom uradnega testa;

– vsak drug dokument, ki lahko pomaga določiti državljanstvo zadevne osebe.

Če je zaprošena država Srbija:

– potni listi katere koli vrste (nacionalni potni listi, diplomatski potni listi, službeni potni listi, skupinski potni listi in nadomestni potni listi, vključno s potnimi listi otrok), izdani med 27. aprilom 1992 in 27. julijem 1996, ter fotokopije potnih listov;

– osebne izkaznice (vključno z začasnimi), izdane med 27. aprilom 1992 in 1. januarjem 2000, ter fotokopije osebnih izkaznic.

– **Priloga 3**

SKUPNI SEZNAM DOKUMENTOV, KI ŠTEJEJO ZA DOKAZ O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA PONOVNI SPREJEM DRŽAVLJANOV TRETJIH DRŽAV IN OSEB BREZ DRŽAVLJANSTVA (ČLENI 3(1), 5(1) IN 9 (1))

– vstopni/izstopni žig ali podoben zaznamek v potni listini zadevne osebe ali drug dokaz o vstopu/izstopu (npr. fotografski);

– dokumenti, potrdila in računi vseh vrst (npr. hotelski računi, kartice naročanja pri zdravnikih/zobozdravnikih, vstopne karte za javne/zasebne zavode, pogodbe za najem avtomobila, potrdila za plačilo s kreditno kartico itd.), ki so izdani na ime zadevne osebe in jasno kažejo na to, da se je zadevna oseba zadrževala na ozemlju zaprošene države;

– vozovnice, izdane na ime zadevne osebe, in/ali seznam potnikov za potovanja z letalom, vlakom, avtobusom ali ladjo, ki kažejo na prisotnost in pot zadevne osebe na ozemlju zaprošene države;

– informacije, ki kažejo na to, da je zadevna oseba uporabila kurirske storitve ali storitve potovalne agencije;

– uradna izjava, zlasti osebja mejnega organa, ki lahko potrdi, da je zadevna oseba prestopila mejo.

– **Priloga 4**

SKUPNI SEZNAM DOKUMENTOV, KI ŠTEJEJO ZA ZADOSTNO DOKAZILO ZA UTEMELJENO DOMNEVO O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA PONOVNI SPREJEM DRŽAVLJANOV TRETJIH DRŽAV IN OSEB BREZ DRŽAVLJANSTVA (ČLENI 3(1), 5(1) IN 9 (2))

– uradna izjava zadevne osebe v sodnih ali upravnih postopkih;

– priče, ki lahko potrdijo, da je zadevna oseba prestopila mejo;

– opis mesta in okoliščin, v katerih je bila zadevna oseba prestrežena po vstopu na ozemlje države prosilke, ki ga izdajo pristojni organi te države;

– informacije v zvezi z identiteto in/ali zadrževanjem osebe, ki jih priskrbi mednarodna organizacija (npr. UNHCR);

– poročila/potrditve informacij s strani družinskih članov, sopotnikov itd.;

– izjava zadevne osebe.

Priloga 5

SEZNAM DOKUMENTOV,

KI ŠTEJEJO ZA DOKAZ ALI ZADOSTNO DOKAZILO ZA UTEMELJENO DOMNEVO O IZPOLNJEVANJU POGOJEV

ZA PONOVNI SPREJEM NEKDANJIH DRŽAVLJANOV SOCIALISTIČNE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE

(ČLENI 3(3), 9(4) IN 9(5))

Priloga 5a (dokumenti, ki štejejo za dokaz)

– rojstni listi ali fotokopije rojstnih listov, ki jih je izdala nekdanja Socialistična federativna republika Jugoslavija;

– javni dokumenti, vključno z osebnimi izkaznicami, ali fotokopije javnih dokumentov, ki so jih izdali Srbija, nekdanja Federativna republika Jugoslavija, nekdanja Državna skupnost Srbije in Črne gore ali nekdanja Socialistična federativna republika Jugoslavija, na katerih je naveden kraj rojstva in/ali kraj stalnega prebivališča, kot zahteva člen 3(3).

Priloga 5b (dokumenti, ki štejejo za zadostno dokazilo za utemeljeno domnevo)

– drugi dokumenti ali potrdila ali fotokopije drugih dokumentov ali potrdil, ki kažejo na kraj rojstva in/ali kraj stalnega prebivališča na ozemlju Srbije;

– uradna izjava zadevne osebe v sodnih ali upravnih postopkih.

– **Priloga 6**



[simbol Republike Srbije]

.....
.....
.....……
……

.....……
….

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
..…
…..

(kraj in datum)

(imenovanje
organa
prosilca)

Sklic: .....……

Za

.....…
…….

.....…
…….

.....…
……

(imenovanje zaprošenega organa)

□POSPEŠENI POSTOPEK

PROŠNJA ZA PONOVNI SPREJEM

na podlagi člena 7 Sporazuma z dne ..... med

Evropsko Skupnostjo in Republiko Srbijo

o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja

A. OSEBNI PODATKI

Fotografija

1. Polno ime (podčrtajte priimek):

.....……

2. Dekliški priimek:

.....……

3. Datum in kraj rojstva:

.....……

4. Spol in fizični opis (višina, barva oči, razpoznavni znaki itd.):

…….....……

5. Poznan(a) tudi kot (prejšnja imena, druga uporabljena imena/imena, po katerih je oseba znana, ali alias):

.....…….....…….

6. Državljanstvo in jezik:

.....…….....……

7. Osebni status:□ poročen(a)□ samski(-a)□ ločen(a)□ ovdovel(a)

Če je oseba poročena: ime zakonca.....

Imena in starost otrok (če jih oseba ima).....

.....

……..…….....

.....

8. Zadnji naslov v državi prosilki in zaprošeni državi, če je znan:

.....…….....……

B. OSEBNI PODATKI ZAKONCA (ČE JE USTREZNO)

1. Polno ime (podčrtajte priimek):.....

2. Dekliški priimek:…….....……

3. Datum in kraj rojstva:…….....……

4. Spol in fizični opis (višina, barva oči, razpoznavni znaki itd.):

…….....…….

5. Poznan(a) tudi kot (prejšnja imena, druga uporabljena imena/imena, po katerih je oseba znana, ali alias):

.....…….....…….

6. Državljanstvo in jezik:

.....…….....……

7. ZADNJI NASLOV PREBIVANJA V ZAPROŠENI DRŽAVI, ČE JE ZNAN

C. OSEBNI PODATKI OTROK (ČE JE USTREZNO)

1. Polno ime (podčrtajte priimek):.....

2. Datum in kraj rojstva:…….....……

3. Spol in fizični opis (višina, barva oči, razpoznavni znaki itd.):

…….....…….

4. Državljanstvo in jezik:

.....…….....……

5. Podatki o starših (datum in kraj rojstva), če se razlikujejo od podatkov, navedenih pod A in B

……

D. POSEBNE OKOLIŠČINE V ZVEZI S PREMEŠČENCEM

1. Zdravstveno stanje

(npr. morebitna napotila na posebno zdravstveno oskrbo; latinsko ime morebitne bolezni):

.....……

2. Oznaka posebno nevarne osebe

(npr. osumljena hudega kaznivega dejanja; nasilno vedenje):

.....……

E. PRILOŽENA DOKAZNA SREDSTVA

1.....…… .....……

(št. potnega lista)	(datum in kraj izdaje)
.....	.....
(organ, ki je dokument izdal)	(datum poteka veljavnosti)
2.....	.....
(št. osebne izkaznice)	(datum in kraj izdaje)
.....	.....
(organ, ki je dokument izdal)	(datum poteka veljavnosti)
3.....	.....
(št. vozniškega dovoljenja)	(datum in kraj izdaje)
.....	.....
(organ, ki je dokument izdal)	(datum poteka veljavnosti)
4.....	.....
(št. drugega uradnega dokumenta)	(datum in kraj izdaje)
.....	.....
(organ, ki je dokument izdal)	(datum poteka veljavnosti)

F. PRIPOMBE

.....

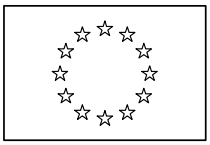
.....

.....

.....

(podpis) (pečat/žig)

1.1.1.1. Priloga 7



[simbol Republike Srbije]

.....
.....
.....……
……

.....……
..

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
..…
……

(kraj in datum)

(imenovanje
organa
prosilca)

Sklic

.....……

Za

.....…
…….

.....…
……

.....…
……

(imenovanje zaprošenega organa)

VLOGA ZA TRANZIT

na podlagi člena 14 Sporazuma z dne ..... med

Evropsko Skupnostjo in Republiko Srbijo

o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja

A. OSEBNI PODATKI

Fotografija

1. Polno ime (podčrtajte priimek):

.....

2. Dekliški priimek:

.....

3. Datum in kraj rojstva:

.....

4. Spol in fizični opis (višina, barva oči, razpoznavni znaki itd.):

……
…….

5. Poznan(a) tudi kot (prejšnja imena, druga uporabljena imena/imena, po katerih je oseba znana, ali alias):

.....……
…….

6. Državljanstvo in jezik:

.....……
……..

7. Vrsta in številka potne listine:

.....……

B. TRANZIT

1. Vrsta tranzita

- ❑ po zraku ❑ po kopnem

2. Končna namembna država

……
…….

3. Morebitne druge države tranzita

……
……

4. Predlagani mejni prehod, datum, čas premestitve in morebitni spremljevalci

……
……

……
……

……
……

5. Zagotovljen sprejem v katero koli drugo tranzitno državo in v končno namembno državo (člen 13(2))

- ❑ da ❑ ne

6. Poznavanje katerega koli razloga za zavrnitev tranzita (člen 13(3))

- ❑ da ❑ ne

C. PRIPOMBE

.....
…….

.....
…….

.....
……..

.....……
……..

.....

(podpis) (pečat/žig)

Skupna izjava o ponovnem vključevanju

Pogodbenici priznavata potrebo po učinkovitem, uspešnem in trajnem socialno-ekonomskem ponovnem vključevanju vrnjenih državljanov Republike Srbije. Potrjujeta svoj namen, da bosta povečali svoja prizadevanja, tudi finančno, za podpiranje ponovnega vključevanja, ob upoštevanju finančne pomoči Skupnosti, ki je na voljo v ta namen.

Skupna izjava o členu 2(3) in členu 4(3)

Pogodbenici sta seznanjeni, da v skladu z zakoni Republike Srbije in držav članic o državljanstvu državljanu Republike Srbije ali Evropske unije ni mogoče odvzeti njegovega državljanstva.

Pogodbenici se strinjata, da se bosta v primeru spremembe tega pravnega položaja pravočasno posvetovali.

Skupna izjava o členih 3 in 5

Pogodbenici si bosta prizadevali za vrnitev vsakega državljana (državljanke) tretje države, ki ne izpolnjuje ali ne izpolnjuje več veljavnih zakonskih pogojev za vstop, prisotnost ali prebivanje na njunih ozemljih, v njegovo (njeno) državo izvora.

Izjava Republike Srbije o državljanstvu

Republika Srbija navaja, da se v skladu z Zakonom o državljanstvu (*Uradni list Republike Srbije*, št. 135/04) državljan Republike Srbije ne more odpovedati državljanstvu Republike Srbije, če v času predložitve prošnje za odpoved državljanstva Republike Srbije ne zagotovi dokazov o tem, da mu bo dodeljeno tuje državljanstvo.

Skupna izjava glede Danske

Pogodbenici sta seznanjeni, da se ta sporazum ne uporablja za ozemlje Kraljevine Danske ali državljane Kraljevine Danske. V takih okoliščinah je primerno, da Republika Srbija in Danska skleneta sporazum o ponovnem sprejemu z enakimi pogoji, kakor veljajo v tem sporazumu.

Skupna izjava glede Islandije in Norveške

Pogodbenici sta seznanjeni s tesnimi odnosi med Evropsko skupnostjo ter Islandijo in Norveško, zlasti na podlagi Sporazuma z dne 18. maja 1999 o pridružitvi teh dveh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda. V takih okoliščinah je primerno, da Republika Srbija sklene sporazum o ponovnem sprejemu z Islandijo in Norveško z enakimi pogoji, kakor veljajo v tem sporazumu.

Skupna izjava glede Švice

Pogodbenici sta seznanjeni, da so Evropska unija, Evropska skupnost in Švica podpisale sporazum o pridružitvi Švice k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda. Primerno je, da Republika Srbija, ko ta pridružitveni sporazum začne veljati, sklene sporazum o ponovnem sprejemu s Švico z enakimi pogoji, kakor veljajo v tem sporazumu.